

Der Schweizerische Bundesrat und der Präsident der Vereinigten Staaten von Amerika, in der Absicht, die Bande der Freundschaft, die sie verbinden, enger zu knüpfen und die Sache des allgemeinen Friedens zu fördern, haben beschlossen einen bezüglichen Vertrag abzuschliessen und haben zu diesem Zwecke zu ihren Bevollmächtigten ernannt:

Der Schweizerische Bundesrat: Dr. Paul Ritter, Ausserordentlicher Gesandter und Bevollmächtigter Minister der Schweiz bei den Vereinigten Staaten; und

Der Präsident der Vereinigten Staaten: Honorable William Jennings Bryan, Staatssekretär;

Welche, nach gegenseitiger Auswechslung ihrer in guter und richtiger Form befundenen Vollmachten, folgende Artikel unter sich vereinbart und abgeschlossen haben:

ARTIKEL I.

Die Hohen Vertragschliessenden Parteien kommen überein, dass alle zwischen ihnen auftauchenden Streitigkeiten, welcher Natur sie auch sein mögen, welche auf diplomatischem Wege nicht geschlichtet werden können oder welche nicht einem Schiedsgerichte unterbreitet werden, zur Untersuchung und zum Berichte einer, gemäss den Bestimmungen des nachfolgenden Artikels zu konstituierenden Kommission unterbreitet werden sollen; und sie kommen überein, während der Untersuchung und vor erfolgter Berichterstattung weder Krieg zu erklären noch die Feindseligkeiten zu eröffnen.

ARTIKEL II.

Die internationale Kommission soll aus fünf, wie folgt zu bestimmenden

The Swiss Federal Council and the President of the United States of America, being desirous to strengthen the bonds of amity that bind them together and also to advance the cause of general peace, have resolved to enter into a treaty for that purpose, and to that end have appointed as their plenipotentiaries:

The Swiss Federal Council, Dr. Paul Ritter, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of Switzerland to the United States; and

The President of the United States, the Honorable William Jennings Bryan, Secretary of State;

Who, after having communicated to each other their respective full powers, found to be in proper form, have agreed upon and concluded the following articles:

ARTICLE I.

The High Contracting Parties agree that all disputes between them, of every nature whatsoever, which can not be adjusted through diplomatic methods, or are not submitted to arbitration, shall be referred for investigation and report to a permanent International Commission, to be constituted in the manner prescribed in the next succeeding article; and they agree not to declare war or begin hostilities during such investigation and before the report is submitted.

ARTICLE II.

The International Commission shall be composed of five members, to be ap-

Mitgliedern zusammengesetzt sein: ein Mitglied wird von jedem Lande durch die betreffende Regierung gewählt; ein Mitglied wird von jeder Regierung aus einem dritten Staate ernannt; das fünfte Mitglied wird durch gemeinsames Uebereinkommen der beiden Regierungen bezeichnet, in der Annahme jedoch, dass es nicht Bürger eines der beiden Länder sei. Jede der Hohen Vertragschliessenden Parteien soll das Recht haben, irgend einen von ihr gewählten Kommissär, jederzeit vor Beginn der Untersuchung, abzu berufen und seinen Nachfolger zu ernennen, und soll unter denselben Bedingungen das Recht haben, ihre Anerkennung des gemeinsam ernannten fünften Kommissärs zurückzuziehen; in diesem Falle soll ein neuer Kommissär nach der Art der ursprünglichen Wahl gemeinsam ernannt werden. Die Kommissäre sollen während der tatsächlichen Inanspruchnahme durch die Untersuchung eines Streitfalles eine Entschädigung erhalten, wie sie von den Hohen Vertragschliessenden Parteien vereinbart worden ist. Die Kosten der Kommission sind von den beiden Regierungen zu gleichen Teilen zu tragen.

Die internationale Kommission soll innert sechs Monaten nach Austausch der Ratifikationsurkunden dieses Vertrages ernannt werden; Vakanzen sind nach der Art der ursprünglichen Wahl auszufüllen.

ARTIKEL III.

Für den Fall, dass die Hohen Vertragschliessenden Parteien einen Streitfall auf diplomatischem Wege oder durch ein Schiedsgericht nicht werden beilegen können, so werden sie denselben sofort der internationalen Kommission zur Untersuchung und zum Bericht unterbreiten. Die internationale Kommission kann immerhin auf ihre

pointed as follows: One member shall be chosen from each country, by the Government thereof; one member shall be chosen by each Government from some third country; the fifth member shall be chosen by common agreement between the two Governments, it being understood that he shall not be a citizen of either country. Each of the High Contracting Parties shall have the right to remove, at any time before investigation begins, any Commissioner selected by it and to name his successor, and under the same conditions shall also have the right to withdraw its approval of the fifth Commissioner selected jointly; in which case a new Commissioner shall be selected jointly as in the original selection. The Commissioners shall, when actually employed in the investigation of a dispute, receive such compensation as shall be agreed upon by the High Contracting Parties. The expenses of the Commission shall be paid by the two Governments in equal proportion.

The International Commission shall be appointed within six months after the exchange of the ratifications of this treaty; and vacancies shall be filled according to the manner of the original appointment.

ARTICLE III.

In case the High Contracting Parties shall have failed to adjust a dispute by diplomatic methods, or through an arbitration, they shall at once refer it to the International Commission for investigation and report. The International Commission may, however, spontaneously offer its services to that effect, and in such case it shall notify both Govern-

eigene Initiative zu diesem Zwecke ihre Dienste anbieten, und soll in solchen Fällen die beiden Regierungen benachrichtigen und deren Mitarbeit bei der Untersuchung nachsuchen; die Hohen Vertragschliessenden Parteien kommen überein, dass sie in diesem Falle die Bemühungen der Kommission in jeder Richtung unterstützen werden.

Der Bericht der internationalen Kommission ist innert Jahresfrist nach dem Datum, an welchem diese erklären wird, die Untersuchung begonnen zu haben, abzugeben, es sei denn, die Hohen Vertragschliessenden Parteien verkürzen oder dehnen diese Frist durch gegenseitiges Einverständnis weiter aus. Der Bericht soll in drei Exemplaren abgegeben werden; eine Abschrift wird jeder Regierung vorgelegt und die dritte bei den Akten der Kommission zurückbehalten werden.

Die Hohen Vertragschliessenden Parteien behalten sich das Recht vor, nachdem der Bericht der Kommission abgegeben sein wird, in der Hauptstreitsache unabhängig zu handeln.

ARTIKEL IV.

Der gegenwärtige Vertrag wird vom schweizerischen Bundesrat gemäss den Bestimmungen der schweizerischen Bundesverfassung und der schweizerischen Gesetze, und vom Präsidenten der Vereinigten Staaten von Amerika nach Bericht und mit der Zustimmung des Senates, ratifiziert werden; und die Ratifikationsurkunden sollen so bald als möglich ausgewechselt werden. Er tritt unmittelbar nach dem Austausch der Ratifikationsurkunden in Kraft und soll für eine Dauer von fünf Jahren in Kraft bleiben; und er soll alsdann noch bis zwölf Monate, nachdem eine der Hohen Vertragschliessenden Parteien der andern von der Absicht, ihn ablaufen zu lassen, Mitteilung gemacht hat in Kraft bleiben.

ments and request their cooperation in the investigation.

The High Contracting Parties agree that in such a case they will support the efforts of the Commission in every direction.

The report of the International Commission shall be completed within one year after the date on which it shall declare its investigation to have begun, unless the High Contracting Parties shall limit or extend the time by mutual agreement. The report shall be prepared in triplicate; one copy shall be presented to each Government, and the third retained by the Commission for its files.

The High Contracting Parties reserve the right to act independently on the subject matter of the dispute after the report of the Commission shall have been submitted.

ARTICLE IV.

The present treaty shall be ratified by the Swiss Federal Council in accordance with the provisions of the Swiss Constitution and the Swiss laws; and by the President of the United States of America, by and with the advice and consent of the Senate thereof; and the ratifications shall be exchanged as soon as possible. It shall take effect immediately after the exchange of ratifications, and shall continue in force for a period of five years; and it shall thereafter remain in force until twelve months after one of the High Contracting Parties have given notice to the other of an intention to terminate it.

Als Urkund dessen haben die beidseitigen Bevollmächtigten den vorliegenden Vertrag unterzeichnet und ihre Siegel beigesetzt.

Also gegeben in Washington den 13 Februar im Jahre des Herrn neunzehnhundert und vierzehn.

In witness whereof the respective plenipotentiaries have signed the present treaty and have affixed thereunto their seals.

Done in Washington on the 13th day of February, in the year of our Lord nineteen hundred and fourteen.